

## ... I D'ALLÀ (2)

**EDWARD SCHILLEBEECKX.** *Jesucrist, sacrament entre Déu i l'home.* Traducció de Pere Llorens

- Nota de lliurament al corrector, Bartomeu Bardagí. 12 abril 1965
- Mecanoscrit de la traducció, amb esmenes del corrector
- Documentació relativa a la publicació de la traducció en català. [1968]
- Primera edició: 1965. (Biblioteca de pensament cristià; 3)

**BETTY FRIEDAN.** *La mística de la feminitat.* Traducció de Jordi Solé-Tura

- Mecanoscrit de la traducció, amb esmenes del corrector, i llista manuscrita de notes sobre l'ús del català. [1965]
- Galerades d'una pàgina censurada. [1965]
- Jordi Fornas. Esquema de la coberta del primer volum. [1965]
- Primera edició: 1965. 2 vol. (Llibres a l'abast; 25-26)

**ANTONIO GRAMSCI.** *Cultura i literatura.* Pròleg de Jordi Solé-Tura

- Francesc Vallverdú. Carta al corrector, Joan Solà. [1967]
- Mecanoscrit de la traducció, amb esmenes manuscrites. [1967]
- Galerades del pròleg, trameses a censura, i llista de notes amb dubtes. [1967]
- Primera edició: 1966. (Biblioteca bàsica de cultura contemporània; 6)

**ERWIN SCHRÖDINGER.** *Què és la vida?* Traducció de Núria Roig

- Mecanoscrit de la traducció, amb esmenes manuscrites damunt de *tippex* i anotacions per al linotipista. [1984]
- Primera edició: 1984. (Clàssics del pensament modern; 17)

## REFERENTS

**MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN.** *L'art del menjar a Catalunya*

- Mecanoscrit, amb esmenes i anotacions, i llista de notes
- Nota de Vázquez Montalbán sobre l'afegit d'un annex sobre cellers
- Esquemes de dues portades, amb títols diferents al definitiu
- Francesc Vallverdú. Carta a Vázquez Montalbán. 16 maig 1977
- Primera edició: 1977

**ANTONI LLORET I ORRIOLS.** *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*

- Documentació per a la producció del diccionari: fitxes, tau-la periòdica, llista d'entrades, justificació, paginades
- Primera edició: 1979

**JOAN AMADES.** *Històries i llegendes de Barcelona*

- Original amb il·lustracions enganxades
- Primera edició: 1984. 2 vol.

## INÈDITS

**ARNOLD HAUSER.** *Filosofia de la història de l'art*

- Mecanoscrit de la traducció de Francesc Parcerisas, amb esmenes de l'autor i del corrector. [196-]
- Notes per al corrector

**FRIEDRICH NIETZSCHE.** *La gaia ciència*

- Tripes de l'edició de Laia, 1984, amb la numeració corregida
- Fotocòpies compaginades de l'edició de Laia, amb la numeració canviada, per a l'edició dins la col·lecció Universitària. [1998?]
- Esquema de portada i portadella per a l'edició dins Edicions 62. [1998?]

**19 de juliol de 1936: rebel·lió a Barcelona**

- Josep Maria Figueres. Cartes a Joaquim Palau sobre la documentació per a l'obra. 25 juny-5 juliol 1998
- Esborrany d'anunci a la premsa per demanar testimoniatges

**EUGENE O'NEILL.** *El llarg viatge d'un dia vers la nit*

- Fotocòpia de text imprès per ordinador de la traducció de Lluís Anton Baulenas, amb anotacions per al linotipista. [198-]

**SÁNDOR MÁRAI.** *Memòries d'Hongria*

- Text imprès per ordinador de la traducció de Jordi M. Lloret, amb alguna esmena del corrector. [200-?]

**Biblioteca de Catalunya**

Carrer de l'Hospital, 56 -08001- Barcelona

Tel. 93 270 23 00 - A/e: bustia@bnc.cat

<http://www.bnc.cat>

De dilluns a divendres, de 9h a 20h

Dissabtes, de 9h a 14h

## Edicions 62: de l'original al llibre

del 13 de desembre de 2017 al 12 de gener de 2018



© Biblioteca de Catalunya. Ricard Marco



## EDICIONS 62: DE L'ORIGINAL AL LLIBRE

La fundació d'Edicions 62, en ple franquisme, va ser un pas important en la recuperació de la llengua catalana com a eina de divulgació i de cultura. Es volia que la societat catalana pogués accedir, en la llengua pròpia, als mateixos continguts a què es podia accedir en qualsevol altre país occidental. Amb aquesta intenció es va començar a bastir un catàleg editorial estructurat en diverses col·leccions que havien de donar a conèixer tant valors emergents com clàssics de les cultures catalana i universal, posant un èmfasi especial en la literatura i l'assaig contemporanis. Malgrat els problemes que l'editorial va haver d'afrontar (econòmics, de censura, etc.), aquest propòsit ha estat dut a terme, de tal manera que el Grup 62 ha esdevingut un dels pilars de l'edició catalana.

Des de l'any 2015, la Biblioteca de Catalunya ha incorporat als seus fons la documentació relativa a la producció editorial del Grup 62. Aquest fons comprèn material produït entre les dècades de 1960 i principis dels 2000, tant per Edicions 62 com per Ediciones Península (publicacions en llengua castellana impulsades pel mateix equip que 62) i altres segells editorials que s'hi van afegir (Empúries, Muchnik, Diagonal...). El voluminós conjunt ingressà en vint-i-sis palets, equivalents a vora 2.700 caps de d'arxiu que ocupen uns 300 metres lineals de prestatgeria. Dit d'una altra manera, més de 5.300 dossiers de llibres publicats, dels quals uns 3.300 corresponen pròpiament a Edicions 62.

La importància del fons documental, que l'exposició vol intentar transmetre, rau en la riquesa dels originals conservats. Uns originals que exemplifiquen no només l'exercici intel·lectual de la creació assagística i literària, sinó també els mètodes de treball editorial. La mostra s'estructura en quatre àmbits: l'edició de textos creats originalment en català (*D'ací...*), les traduccions a partir d'altres llengües (... *i d'allà*), les obres de consulta i referència i, finalment, alguns dels originals que, per diferents raons, van romandre al caaix dels inèdits.

En aquests darrers cinquanta anys, el pas del món analògic al digital ha introduït canvis importants en la manera de treballar. En aquest sentit, tant els originals mecanografiats d'inicis dels 60 com els darrers textos impresos ja per ordinador es poden considerar a dia d'avui material per a la recerca d'una manera de fer ja passada. En el futur, el paper de l'editor—triar, escollir, preparar i editar—, s'haurà d'estudiar a partir de materials de tipologies molts diferents.

Anna Gudayol, Secció de Manuscrits

Jaume Clarà, Secció de Col·leccions Generals

## D'ACÍ... (1)

### CARLES RIBA. *Obres completes*

- *Els marges: 1920-1926*. Barcelona: Altés, 1927 / *Per comprendre: 1927-1935*. Barcelona: Institució de les Lletres Catalanes, 1938. Amb esmenes i anotacions
- Mecanoscrit de la introducció, amb full per a la impremta i esquema de la portada
- Primera edició: 1962-1967. 2 vol. (Clàssics catalans del segle XX)

### MARIA ANTÒNIA OLIVER. *Cròniques de la molt anomenada ciutat de Montcarrà*

- Mecanoscrit amb esmenes del corrector i anotacions del tipògraf. [1972]
- Mecanoscrit presentat a censura, amb supressions d'algunes pàgines. [1972]
- Primera edició: 1972. (El balanci; 75)

### FRANCESC PARCERISAS. *Discurs sobre les matèries terrestres*

- Mecanoscrit amb esmenes de l'autor i anotacions del tipògraf. [1972]
- Primera edició: 1972. (Els llibres de l'escorpí. Poesia; 7)

### MANUEL DE PEDROLO. *Mecanoscrit del segon origen*

- Mecanoscrit amb anotacions del tipògraf i esmenes del corrector. [1974]
- Tripes de la primera edició, del 1974 (El trapezi; 24), amb esmenes, i galerades del pròleg de Francesc Vallverdú a l'edició del 1986
- Catorzena edició: 1981. (El cangur; 23)

## D'ACÍ... (2)

### JOSEP M. GASSÓ BUXÓ. *Cinc aspectes de l'amor conjugal*

- Mecanoscrit, amb esmenes del corrector. [1963]
- Llista de notes amb esmenes manuscrites
- Text mecanografiat per a la solapa, amb esmenes de l'autor
- Primera edició: 1963. (Blanquerna; 1)
- Josep M. Gassó. Carta a Edicions 62 sobre l'edició següent. 24 juny 1967
- Gràfic del mètode Ogino, no publicat en la 1a edició

### JOSEP TRUETA. *Fragments d'una vida*

- Mecanoscrit (en part fotocopiats) amb esmenes del corrector. [197-?]
- Llista mecanografiada de possibles títols, amb el definitiu marcat

- Amèlia Trueta. Carta a Edicions 62 sobre les galerades, amb llista d'esmenes. 23 gener 1978
- Fotografia d'una nota de Trueta amb motiu de la mort de la seva dona, il·lustració del llibre
- Primera edició: 1978. (Biografies i memòries; 1)

### ERNEST LLUCH. *La Catalunya vençuda del segle XVIII*

- Text imprès per ordinador amb esmenes manuscrites de l'autor i del corrector. [1996]
- Nota de la carpeta, amb indicació del corrector i canvis en el subtítol
- Primera edició: 1996. (Universitària; 1)

## ... I D'ALLÀ (1)

### JAMES M. CAIN. *El carter sempre truca dues vegades*. Traducció de Manuel de Pedrolo

- Mecanoscrit i textos per a la contraportada, amb esmenes del corrector. [1964]
- Llista mecanografiada dels volums en preparació
- Primera edició: 1964. (La cua de palla; 12)

### ITALO CALVINO. *El baró rampant*. Traducció de M. Aurèlia Capmany

- Mecanoscrit de la traducció, amb esmenes del corrector. [1965]
- Esquema manuscrit de la contraportada
- Full de lliurament a producció i fitxa amb indicació dels responsables
- Primera edició: 1965. (El balanci; 7)

### BORIS PASTERNAK. *El doctor Givago*. Traducció de Joan Cornudella

- Tripes del volum editat per Vergara (1965), amb paginació nova enganxada i anotacions
- Esquema mecanoscrit de portada, portadella i contraportada
- Primera edició: 1987. 2 vol. (El cangur; 100)

### CHARLES M. SCHULZ. *És diumenge, Charlie Brown*. Traducció d'Antoni Pigrau i Rodríguez

- Coberta de l'edició original (1965)
- Documentació relativa a la publicació de la traducció en català. [1968]
- Primera edició: 1968. (Peanuts; [1])